

PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE POUR LA LANGUE NGIEMBOON

par

Stephen C. Anderson

SIL

B.P. 1299, Yaoundé, Cameroun

2007

Abréviations

1s	Première personne du singulier
1p	Première personne du pluriel
2s	Deuxième personne du singulier
2p	Deuxième personne du pluriel
3s	Troisième personne du singulier
3p	Troisième personne du pluriel

COMP	Complémentiseur
CONS	Consécutif
EX	Exhortatif
F1	Futur proche
NEG	Négation
PROG	Aspect progressif
P1	Passé immédiat
P3	Passé d'hier
P4	Passé d'avant-hier

PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE POUR LA LANGUE NGIEMBOON

par Stephen C. Anderson

1 Introduction

Ce document¹ présente la forme actuelle de l'orthographe de la langue ngiemboon, une langue classée Niger-Congo, Atlantique, Volta-Congo, Benoue-Congo, Bantoïde, Bantoïde du Sud, Grassfield au sens large, Grassfield au sens strict, Mbam-Nkam, Bamiléké (Gordon, 2005:69). Cette langue est parlée par environ 250.000 personnes dans le département des Bamboutos et dans un groupement du département de la Menoua, province de l'Ouest, République du Cameroun. Il y a très peu de différences entre les parlars des utilisateurs de cette langue.

Pendant beaucoup d'années, diverses personnalités ngiemboon ont essayé d'élaborer une orthographe pour écrire leur langue de manière cohérente. Pendant les années soixante, un commerçant nommé Fouafang David publiait chaque année un calendrier de poche, fondé sur la semaine ngiemboon qui compte huit jours, utilisant une orthographe composée exclusivement des lettres de l'alphabet français. Au début des années soixante-dix, l'auteur de ce précis d'orthographe étudia la phonologie du ngiemboon et proposa une orthographe en accord avec l'Alphabet Générale des Langues Camerounaises (Tadadjeu et Sadembouo, 1979). Depuis ce moment, cette orthographe initiale (Anderson, 1976b) a été révisée de diverses manières (ex. : Anderson, 1987) et présentée dans sa forme la plus actuelle dans ce guide d'orthographe. Après qu'une orthographe acceptable eut été mise en place, d'autres articles linguistiques et des matériels didactiques ont été produits dans cette langue (voir les références bibliographiques pour plus de détails).

2 Alphabet

L'alphabet segmental du ngiemboon est composé de 24 consonnes et 8 voyelles. Elles sont représentées ci-dessous en majuscule et en minuscule :

A a, B b, C c, D d, E e, ɛ ɛ, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, Mm, N n, ŋ ŋ, O o, ɔ ɔ, P p, R r, Pf pf, S s, Sh sh, T t, Ts ts, U u, ʉ ʉ, V v, Ẃ ẃ, Ẏ ẏ, Z z, '.

2.1 Les consonnes

Les phonèmes consonantiques, leurs allophones et leurs graphèmes sont présentés dans le tableau ci-après. Nous indiquons également leur usage dans différentes positions dans un mot.

¹ Ce document a bénéficié de contributions des personnes suivantes: YONTA Moise, DJIAFEUA Prosper, LONFO Etienne, YEMENNE Patrice et Dr. Robert HEDINGER.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/t/	[t]	T t	tá <i>père</i>	letojó <i>plume</i>	—
	[ṭ] ²		túm <i>étranger (lieu)</i>	letúm <i>cœur (âme)</i>	—
/k/	[k]	K k	kũ <i>lit</i>	mekú <i>haricots</i>	—
	[ḳ] ³	’	—	ésí’í <i>commencer</i>	fú’ <i>vallée</i>
/b/	[b] ⁴	B b	—	mboo <i>au revoir</i>	—
	[p̣] ⁵		—	—	káb <i>pipe</i>
	[β] ⁶		—	gubé <i>enfants</i>	—
	[p] ⁷	P p	pá’ <i>comme</i>	lepum <i>œuf</i>	—
/d/	[d] ⁴	D d	—	ndá <i>maison</i>	—
	[ḍ] ²		—	ndúm <i>mari</i>	—
	[ṭ] ⁵		—	—	mbìd <i>pus</i>
	[l] ^{6,7}	L l	lá’ <i>village</i>	péli <i>arachide</i>	—
	[ḷ] ²		lúm <i>langue</i>	melù’ <i>vin</i>	—
/g/	[g] ⁴	G g	—	ngá <i>fusil</i>	—
	[q̣] ⁵		—	—	sòg <i>savon</i>
	[ɣ] ⁶		—	nága <i>nombreux</i>	—
	[ɣ̣] ⁷		gem <i>trou</i>	legù <i>poitrine</i>	—
/pf/	[pf]	Pf pf	pfó <i>cendre</i>	lepfo <i>kola</i>	—
/ts/	[ts]	Ts ts	tsǎ’ <i>brique</i>	metse <i>sang</i>	—
	[tʃ] ⁸	C c	cú <i>profondeur</i>	lêcú’ <i>très amer</i>	—
/f/	[f]	F f	fà’ <i>travail</i>	mefág <i>jumeaux</i>	—

/s/	[s]	S s	sà <i>lance-pierre</i>	mesañá <i>couscous</i>	—
	[ʃ] ⁸	Sh sh	shú <i>houe</i>	leshùm <i>jeunesse</i>	—
/h/	[h] ⁹	H h	ha <i>vin fort</i>	—	—
/v/	[v]	V v	vè <i>chat-sauvage</i>	mevé <i>huile</i>	—
	[bv] ⁴		—	mvè <i>corde</i>	—
/z/	[z]	Z z	zòb <i>chant</i>	lezíŋ <i>nom</i>	—
	[dz] ⁴		—	nzăŋ <i>balafon</i>	—
	[ʒ] ⁸	J j	jũɔ <i>hier</i>	méjũ' <i>peu</i>	—
	[dʒ] ^{4,8}		—	njũ' <i>pistache</i>	—
/m/	[m]	M m	má <i>mère</i>	lemí <i>sifflotement</i>	shúm <i>choses</i>
/n/	[n]	N n	nɔ' <i>chefferie</i>	lenoŋ <i>poil</i>	—
	[ŋ] ²		nũɔ <i>groupe</i>	kanú' <i>pirogue</i>	—
/ŋ/	[ŋ]	Ŋ ŋ	ŋàg <i>jugement</i>	lũŋo <i>cartouche</i>	saŋ <i>lune</i>
/r/	[r] ⁹	R r	—	ńtra <i>essayer</i>	—
/w/	[w]	W w	wo <i>là</i>	ntsàwa <i>hirondelle</i>	—
/ɥ/	[ɥ]	Ŵ ŵ	—	kŵí' <i>homonyme</i>	—
/j/	[j]	Y y	yaŋ <i>natte</i>	kéyà' <i>(chant d'introduction aux funérailles)</i>	—
/ɥ/	[ɥ]	ÿ ÿ	—	tÿö <i>arbre</i>	—

Notes :

² Les allophones rétroflexes [ʈ,ɖ,ʌ,ŋ] apparaissent uniquement devant les voyelles hautes arrondies [u,ɥ].

³ L'allophone [k] n'apparaît qu'au commencement d'un radical tandis que le coup de glotte [ʔ] n'apparaît jamais à cet endroit.

⁴ Les allophones [b,d,g,bv,dz,dʒ] apparaissent uniquement après des consonnes nasales.

⁵ Les allophones non-relâchées [p̣,ṭ,ḳ] apparaissent uniquement à la fin des mots.

⁶ Les allophones [β,ɮ,ɸ] apparaissent entre voyelles dans une racine.

⁷ Les allophones [p̣,ḷ,ɣ̣] apparaissent au commencement d'une racine.

⁸ Les allophones alvéopalatales [ʃ,ʒ,tʃ,dʒ] apparaissent uniquement devant les voyelles hautes arrondies [u,ɥ].

⁹ Les lettres **h** et **r** se trouvent presque uniquement dans des mots empruntés de l'anglais.

2.1.1 Les préfixes nasales /N-/

Dans la langue ngiemboon, il existe beaucoup de préfixes qui consistent en une consonne nasale, mais une consonne nasale qui a plusieurs traits : premièrement, elle est souvent syllabique ; deuxièmement, elle porte un ton contrastif, soit bas, soit haut ; troisièmement, elle est toujours homorganique, c'est-à-dire qu'elle est prononcée exactement au même point d'articulation que la consonne suivante (Cette consonne homorganique est symbolisée /N/). Presque toutes les consonnes qui peuvent paraître au commencement d'un radical peuvent aussi avoir un de ces préfixes nasaux qui les précèdent, comme dans le tableau suivant :

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/Nt/	[nt]	Nt nt	ntí <i>qualité</i>	mentolé <i>hernie</i>	—
	[ɲt]		ńtú <i>cogner</i>	mentúm <i>ponts</i>	—
/Nk/	[ɲk]	Nk nk	nku <i>queue</i>	mênkò' <i>coq</i>	—
/Nb/	[mb]	Mb mb	ńbá <i>soigner</i>	lembàle <i>sauterelle</i>	—
/Nd/	[nd]	Nd nd	ńde'e <i>cache</i>	mendá <i>maisons</i>	—
	[ɲd]		ńdú <i>pleuvoir</i>	mendù <i>fontaines</i>	—
/Ng/	[ɲg]	Ng ng	ńgu'te <i>louer</i>	mêngáb <i>poule</i>	—
/Npf/	[mpf]	Mpf mpf	ńpfé <i>manger</i>	mempfò <i>épisodes</i>	—
/Nts/	[nts]	Nts nts	ntse <i>eau</i>	mentsě <i>orphelin</i>	—
	[ntʃ]	Nc nc	ńcua <i>passer</i>	mencúnj <i>bouteilles</i>	—
/Nv/	[mbv]	Mv mv	mvè <i>corde</i>	memvòm <i>graines</i>	—
/Nz/	[ndz]	Nz nz	ńzá' <i>couper</i>	menzănj <i>balafons</i>	—
	[ndʒ]	Nj nj	ńjú' <i>entendre</i>	mênjwò <i>arachide</i>	—
/Nm/	[mm]	Mm mm	ńmag <i>finir</i>	mémmó <i>quelque chose</i>	—
/Nn/	[nn]	Nn nn	ńná' <i>sauce</i>	menně <i>machettes</i>	—
	[ɲn]		ńnú <i>boire</i>	mennú <i>serpents</i>	—
/Nɲ/	[ɲɲ]	Nɲ nɲ	ńjele <i>bouger</i>	menɲwá' <i>abeilles</i>	—

2.1.2 Les consonnes palatalisées [Cj]

Un autre type de groupe de consonnes se distingue par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle palatale [j], qu'on représente en ngiemboon par le symbole « y ». Ces consonnes palatalisées ne se manifestent jamais devant les voyelles « i, u, o ». Toutes les consonnes, à l'exception des semi-voyelles /y, ỳ, w, ỳw/, des consonnes labiodentales /f, v, pf/ et de la consonne /ŋ/, peuvent être ainsi palatalisées, comme le tableau ci-après l'indique :

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/tj/	[tj]	Ty ty	tyéb <i>vaurien</i>	letye'é <i>branchage</i>	—
/kj/	[kj]	Ky ky	kyè' <i>lumière</i>	nkyè <i>rideau</i>	—
/bj/	[bj]	By by	—	ńbyag <i>percer</i>	—
	[pj]	Py py	pyàg <i>bombe</i>	lepyè <i>foie</i>	—
/dj/	[dj]	Dy dy	—	ńdye <i>coller</i>	—
	[lj]	Ly ly	lyě' <i>jour</i>	lelyèn <i>cache</i>	—
/gj/	[gj]	Gy gy	—	ńgyá <i>voir</i>	—
	[ɣj]		gyě <i>goût</i>	legyôɲ <i>abondance</i>	—
/tsj/	[tsj]	Tsy tsy	tsyàg <i>goutte</i>	ńtsye'te <i>saluer</i>	—
/sj/	[sj]	Sy sy	syèb <i>peigne</i>	lesye'é <i>aiguille</i>	—
/zj/	[zj]	Zy zy	zyé <i>totem</i>	lezyě <i>nœud</i>	—
	[dzj]		—	ńzyéb <i>vomir</i>	—
/mj/	[mj]	My my	—	ńmye' <i>cligner</i>	—
/nj/	[nj]	Ny ny	nyìŋ <i>personne</i>	menyě <i>échantillons</i>	—

2.1.3 Les consonnes labialisées [Cw]

Un autre type de groupe de consonnes se distingue par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle labio-vélaire [w], qu'on représente en ngiemboon par le symbole « w ». Ces consonnes labialisées ne se manifestent jamais devant les voyelles « i, u ». Toutes les consonnes à l'exception des semi-voyelles /y, ʏ, w, ʉ/ et de la consonne /n/ peuvent être ainsi labialisées, comme le tableau ci-après l'indique :

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/tw/	[ɸw]	Tw tw	twó <i>tête</i>	ńtween <i>chauffer</i>	—
/kw/	[kw]	Kw kw	kwò <i>pied</i>	lekwè <i>lutte</i>	—
/bw/	[bw]	Bw bw	—	mêmbwób <i>bouc</i>	—
	[pw]	Pw pw	pwó <i>bras</i>	lepwo' <i>melon</i>	—
/dw/	[ɸw]	Dw dw	—	ńdwá' <i>cogner fort</i>	—
	[lw]	Lw lw	lwò <i>pars !</i>	melwò <i>jus</i>	—
/gw/	[gw]	Gw gw	—	ngwáj <i>sel</i>	—
	[ɣw]		gwà <i>lame</i>	legwó <i>vie</i>	—
/pɸw/	[pɸw]	Pɸw pɸw	pɸwò' <i>reste</i>	lepɸwó' <i>neuf</i>	—
/tɸw/	[tɸw]	Tɸw tɸw	—	metswàŋ <i>toile</i>	—
	[tɸw]	Cw cw	cwón <i>tas</i>	lecwoŋ <i>fesse</i>	—
/fw/	[fw]	Fw fw	fwò' <i>celui qui retire quelque chose d'un trou</i>	éfwoon <i>engraisser</i>	—
/sw/	[ɸw]	Shw shw	shwòŋo <i>langage</i>	éshwoŋ <i>tirer</i>	—
/vw/	[vw]	Vw vw	vwò' <i>battant</i>	levwo'té <i>étagère</i>	—
	[bvɸw]		—	ńvwó' <i>fermer</i>	—
/zw/	[dzɸw]	Zw zw	—	nzwě <i>femelle</i>	—
	[zɸw]	Jw jw	jwón <i>paresse</i>	lejwoŋó <i>nœud</i>	—
	[dzɸw]	—	—	ńjwoŋ <i>chasser</i>	—

/mw/	[mw]	Mw mw	mwòon <i>abcès</i>	ńmwoonte <i>tenter</i>	—
/ɲw/	[ɲw]	ɲw ɲw	ɲwè'e <i>livre</i>	máɲwá <i>lune</i>	—

2.1.4 Les consonnes palato-labialisées [Cɥ]

Un autre type de groupe de consonnes se distingue par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle palato-labial [ɥ], qu'on représente en ngiemboon par le symbole « **w̃** ». Ces consonnes palato-labialisées ne se manifestent jamais devant les voyelles arrières « **ɯ, u, o, ɔ** ». Toutes les consonnes à l'exception des semi-voyelles /y, ʏ, w, w̃/ et des consonnes /b, m, ɲ/ peuvent être ainsi palato-labialisées, comme le tableau ci-après l'indique :

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/tɥ/	[tɥ]	Tw̃ tw̃	tw̃è <i>propreté</i>	ńtw̃ite <i>rôtir</i>	—
/kɥ/	[kɥ]	Kw̃ kw̃	kw̃àga <i>toux</i>	nkw̃íɲ <i>bois</i>	—
/dɥ/	[dɥ]	Dw̃ dw̃	—	ńdw̃ite <i>maigrir</i>	—
	[lɥ]	Lw̃ lw̃	lw̃è <i>rainette</i>	—	—
/gɥ/	[gɥ]	Gw̃ gw̃	—	ngw̃i <i>panthère</i>	—
	[ɣɥ]		gw̃à <i>(arbre)</i>	legw̃i <i>grélon</i>	—
/tsɥ/	[tsɥ]	Tsw̃ tsw̃	tsw̃e <i>champ</i>	ńtsw̃agte <i>bénir</i>	—
/sɥ/	[sɥ]	Sw̃ sw̃	sw̃íntè <i>prière</i>	lesw̃íbè <i>punaise</i>	—
/zɥ/	[zɥ]	Zw̃ zw̃	zw̃íɲ <i>vieux</i>	mezw̃ige <i>esprits</i>	—
	[dzɥ]		—	nzw̃íɲ <i>herbe</i>	—
/nɥ/	[nɥ]	Nw̃ nw̃	nw̃é'é <i>(arbre)</i>	ńnw̃ile <i>brimer</i>	—

2.1.5 Les consonnes vélarisées [Cɥ]

Un autre type de groupe de consonnes se distingue par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle vélaire [ɥ], qu'on représente en ngiemboon par le symbole « **ÿ** ». Ces consonnes vélarisées ne se manifestent jamais devant les voyelles hautes « **i, u, u** ». Toutes les consonnes à l'exception des semi-voyelles /y, ÿ, w, w̃/, des deux consonnes labiodentales /v, pf/, et de la consonne /ŋ/ peuvent être ainsi palato-labialisées, comme le tableau ci-après l'indique

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/tɥ/	[tɥ]	Tÿ tÿ	tÿò <i>arbre</i>	ńtÿéen <i>se dessiner</i>	—
/kɥ/	[kɥ]	Kÿ kÿ	kÿo <i>cours !</i>	mánkÿě <i>rougeole</i>	—
/bɥ/	[bɥ]	Bÿ bÿ	—	ńbÿé <i>annoncer</i>	—
	[pɥ]	Pÿ pÿ	pÿè <i>acajou</i>	lepÿé <i>faiblesse</i>	—
/dɥ/	[dɥ]	Dÿ dÿ	—	ndÿóon <i>chauve-souris</i>	—
	[ɥ]	Lÿ lÿ	lÿóon <i>cheval</i>	lelÿò <i>barbe</i>	—
/gɥ/	[gɥ]	Gÿ gÿ	—	ńgÿo <i>faire</i>	—
	[ɣɥ]		gÿáte <i>trucage</i>	megÿa'á <i>peu</i>	—
/tsɥ/	[tʃɥ]	Cÿ cÿ	cÿòb <i>fétiche</i>	lecÿó' <i>table</i>	—
/fɥ/	[fɥ]	Fÿ fÿ	fÿàg <i>pauvreté</i>	éfcÿóg <i>enlever</i>	—
/sɥ/	[ʃɥ]	Shÿ shÿ	shÿóo <i>éléphant</i>	éshÿóg <i>supporter</i>	—
/zɥ/	[ʒɥ]	Jÿ jÿ	jÿòŋ <i>drogue</i>	lejÿo' <i>piège</i>	—
	[dʒɥ]		—	ńjÿó <i>heure</i>	—
/mɥ/	[mɥ]	Mÿ mÿ	mÿòg <i>chagrin</i>	ńmÿòb <i>(manger)</i>	—
/nɥ/	[ɲɥ]	Nÿ nÿ	—	menÿóg <i>yeux</i>	—

2.1.6 Les fricatives adjacentes

La langue ngiemboon a plusieurs variétés de fricatives adjacentes (côte à côte). Bien que cette association inhabituelle de consonnes paraît avoir été développée historiquement d'une règle d'aspiration, la semi-voyelle qui causait cette aspiration a, par la suite, disparu (Anderson, 1976a). Si les deux fricatives adjacentes sont exactement les mêmes, ils peuvent désormais entrer en contraste avec des fricatives simples comme l'indique le tableau ci-dessous :

sõ	<i>ami</i>	éfó	<i>venir de</i>
ssó	<i>poisson</i>	ffó	<i>pus</i>

Les cas où deux consonnes fricatives peuvent apparaître en contexte adjacent sont limités aux quatre suivants : ff, vf, ss, zs. Le tableau ci-dessous présente des exemples de ces consonnes dans une variété de contextes.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/f:/	[f:]	Ff ff	ffo <i>feuille</i>	éffo <i>combler</i>	—
/vf/	[vf]	Vf vf	vfó <i>cuis !</i>	levfò <i>art</i>	—
/s:/	[s:]	Ss ss	ssé <i>sol</i>	éssó <i>subir</i>	—
/zs/	[zs]	Zs zs	zse <i>sache !</i>	lezse <i>verrue</i>	—

2.1.7 Les règles d'orthographe des consonnes

Il est important d'apprendre diverses règles d'orthographe qui indiquent les différents contextes d'apparition possibles de consonnes données ou l'ordre d'apparition de certaines consonnes (avant ou après d'autres consonnes). Voici une liste partielle des règles d'orthographe des consonnes :

1. Ne jamais écrire « r », « w̃ » ou « ÿ » en position initiale de mot.
2. Les seules consonnes qui peuvent apparaître en position finale de mots sont « b », « d », « g », « m », « n », « ŋ » et « ' ».
3. Si vous entendez une nasale avant les consonnes « k » ou « g », toujours écrire un « n ».
4. Si vous entendez une nasale avant « v » ou « pf », toujours écrire « m ».
5. Ne jamais écrire « b » entre « m » et « v ».
6. Ne jamais écrire « d » entre « n » et « z ».

2.2 Les voyelles

2.2.1 Les voyelles orales

La langue ngiemboon a huit voyelles orales présentées avec leurs allophones et les graphèmes proposés dans le tableau ci-après. Les sons sont indiqués tel qu'ils apparaissent dans différentes positions dans un mot.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/i/	[i]	I i	—	z̀wìge <i>respiration</i>	kì <i>porcherie</i>
/e/	[e]	E e	éfa' <i>chercher</i>	mendá <i>maisons</i>	gubé <i>enfants</i>
	[ə]		—	mèŋ <i>je</i>	—
/ɛ/	[ɛ]	ɛ ɛ	—	ésyeb <i>peigner</i>	mpfé <i>manger</i>
/a/	[a]	A a	a <i>il</i>	kwa' <i>vrai</i>	tá <i>père</i>
/ɯ/	[ɯ]	Ʋ ɯ	—	tám <i>coeur</i>	f̀ù <i>aveugle</i>
/u/	[u]	U u	—	pú' <i>lion</i>	kũ <i>lit</i>
/o/	[o]	O o	óo <i>oui</i>	mbolé <i>soutien-gorge</i>	sõ <i>ami</i>
	[ɤ]		—	lep̀fòm <i>ventre</i>	—
/ɔ/	[ɔ]	Ɔ ɔ	ɔ <i>tu</i>	nɔ' <i>chefferie</i>	pó <i>ils</i>

2.2.2 Les voyelles orales longues

La langue ngiemboon a des voyelles orales longues et des voyelles orales brèves. Dans l'orthographe, une voyelle longue est représentée par une double voyelle. Des exemples de ces voyelles orales longues et des voyelles orales brèves correspondantes sont indiquées ci-après :

lii	<i>propolis, cire</i>	li	<i>là</i>
nké	<i>(continuité)</i>	ńkée	<i>promener</i>
kɛɛ	<i>quoi ?</i>	kɛ	<i>(déjà)</i>
kaa	<i>ne pas</i>	ka	<i>(marque du passé)</i>
f̀úu	<i>manche</i>	f̀ù	<i>aveugle</i>
nj̀úu	<i>acheteur</i>	ńjú	<i>acheter</i>
woo	<i>oui !</i>	wó	<i>là</i>
wǔwǔ	<i>n'importe qui</i>	wó	<i>pas</i>

La langue ngiemboon a huit voyelles orales longues présentées avec leurs allophones et les graphèmes proposés dans le tableau ci-après.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane ⁷	Position Finale
/i:/	[i:]	ii	—	—	mii <i>avaleur</i>
/e:/	[e:]	ee	ee <i>c'est</i>	—	kee <i>quoi</i>
/ɛ:/	[ɛ:]	ɛɛ	—	—	kwèè <i>attache</i>
/a:/	[a:]	aa	aa <i>c'est</i>	—	nda <i>coller</i>
/ɤ:/	[ɤ:]	ɤɤ	—	—	fɤɤ <i>manche</i>
/u:/	[u:]	uu	—	—	nnùu <i>buveur</i>
/o:/	[o:]	oo	óo <i>oui</i>	—	shyóo <i>éléphant</i>
/ɔ:/	[ɔ:]	ɔɔ	—	—	zɔɔ <i>qui</i>

NB : Les voyelles orales longues n'apparaissent qu'à l'initiale du radicale et en position finale de mot, jamais avant une consonne en position finale de mot ainsi qu'avant le suffixe /-te/.

2.2.3 Les diphtongues orales

De toutes les combinaisons de voyelles orales possibles, seules neuf se trouvent en ngiemboon, comme le tableau ci-après l'indique.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/ie/	[ie]	ie	—	ndiète <i>se regarder</i>	ndie <i>regarder</i>
/iɛ/	[iɛ]	iɛ	—	niieb <i>bouillonner</i>	ntie <i>retirer</i>
/ia/	[ia]	ia	—	niag <i>insulter</i>	pia <i>avocat</i>
/oe/	[oe]	oe	—	—	nkwoe <i>tomber d'un arbre (fruits, feuilles)</i>
/ɤe/	[ɤe]	ɤe	—	mbuete <i>retourner</i>	nkɤe <i>gronder</i>
/ɤa/	[ɤa]	ɤa	—	nkɤate <i>tracer</i>	nkɤa <i>nid</i>
/ue/	[ue]	ue	—	—	mbũe <i>bêtise</i>
/ua/	[ua]	ua	—	nkuate <i>gratter</i>	kũa <i>choléra</i>
/uɔ/	[uɔ]	uɔ	—	nguɔte <i>être souvent malade</i>	fũɔ <i>chef</i>

2.2.4 Les « voyelles échos »

La langue ngiemboon utilise la « voyelle écho » (répétition d'une voyelle lâche, souvent identique à la première voyelle du radicale) avec une fréquence peu commune.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Finale
/i...i/	[i...i]	i...i	ńzí'i <i>apprendre</i>
/i...e/	[i...e]	i...e	ésíle <i>pincer</i>
/e...e/	[ə...e]	e...e	fèbe <i>mensonge</i>
/ε...ε/	[ε...ε]	ε...ε	nyè'ε <i>faible</i>
/a...a/	[a...a]	a...a	pepàba <i>plat</i>
/ɯ...ɯ/	[ɯ...ɯ]	ɯ...ɯ	cú'ɯ <i>Attend !</i>
/ɯ...e/	[ɯ...e]	ɯ...e	éshuge <i>gonfler</i>
/u...u/	[u...u]	u...u	kùbu <i>contondant</i>
/u...e/	[u...e]	u...e	ńdule <i>être apparent</i>
/u...o/	[u...o]	u...o	tùbo <i>courbé</i>
/o...o/	[o...o]	o...o	tsoló <i>dedans</i>
/o...e/	[o...e]	o...e	fòme <i>excrément</i>
/ɔ...ɔ/	[ɔ...ɔ]	ɔ...ɔ	lǒgó <i>avec</i>

2.2.5 Les voyelles nasalisées brèves

Dans la langue ngiemboon, il y a seulement six parmi les huit voyelles qui peuvent être nasalisées brèves et ces six ne se trouvent qu'avant la consonne nasale /ŋ/. Les deux voyelles ouvertes /ε/ et /ɔ/ n'ont pas de variantes brèves nasalisées. Toutes ces six possibilités sont présentées avec leurs allophones et les graphèmes proposés dans le tableau ci-après. Les sons sont indiqués tel qu'ils apparaissent à différentes positions dans les mots.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/iŋ/	[ĩŋ]	iŋ	—	ésiŋte <i>redresser</i>	nyìŋ <i>personne</i>
/eŋ/	[ẽŋ]	eŋ	—	lèŋe <i>placenta</i>	leŋ <i>tabouret</i>
/aŋ/	[ãŋ]	aŋ	—	éfaŋte <i>mélanger</i>	saŋ <i>lune</i>
/uŋ/	[ũŋ]	uŋ	—	kàŋe <i>fumier</i>	fũŋ <i>blessure</i>
/uŋ/	[ũŋ]	uŋ	—	letuŋó <i>oreille</i>	lũŋ <i>association</i>
/oŋ/	[õŋ]	oŋ	—	letuŋó <i>plume</i>	fòŋ <i>boeuf</i>

2.2.6 Les voyelles nasalisées longues

La langue ngiemboon a des voyelles nasalisées longues aussi bien que des voyelles nasalisées brèves. Dans l'orthographe, une voyelle longue est représentée par une double voyelle. Des exemples de ces voyelles nasalisées longues et des voyelles nasalisées brèves correspondantes sont indiqués ci-après :

ńgwiin	<i>avoir</i>	ńgwíŋ	<i>durcir</i>
meen	<i>malgré</i>	mèŋ	<i>je</i>
ěen	<i>(cri)</i>	-----	-----
-----	-----	ńkaŋ	<i>choisir</i>
-----	-----	nkũŋ	<i>rivage</i>
-----	-----	metuŋ	<i>discrimination</i>
nzòon	<i>injure, insulte</i>	nzòŋ	<i>espion</i>
ńtɔɔn	<i>deviner</i>	-----	-----

La langue ngiemboon ne dispose pas de voyelles nasalisées longues pour les voyelles /a, u, u/ mais il en existe pour les autres cinq voyelles indiquées ci-après (bien que le /ɛ:n/ est très marginale) :

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane ⁸	Position Finale
/i:n/	[ĩ:]	iin	—	—	ńgwiin <i>avoir</i>
/e:n/	[ẽ:]	een	—	tsyéente <i>ruse</i>	pèen <i>paresse</i>
/ɛ:n/	[ɛ:]	ɛen	ěen <i>(cri)</i>	—	—
/o:n/	[õ:]	oon	oon <i>oui</i>	ńdoonte <i>salir</i>	sóon <i>mensonge</i>
/ɔ:n/	[ɔ:]	ɔɔn	—	ńdɔɔnte <i>(traîner)</i>	sɔɔn <i>marché</i>

⁸ Bien que des voyelles orales longues ne précèdent jamais le suffixe /-te/, les voyelles nasalisées longues le peuvent.

2.2.7 La règle d'orthographe des voyelles

Nous présentons une seule règle d'orthographe des voyelles :

1. Chaque fois que vous percevez le son d'une voyelle nasalisée, sans qu'elle soit suivie par « ɲ », doublez la voyelle perçue et ajoutez à sa suite la consonne « n » pour indiquer la nasalisation sur une voyelle longue.

3 Les tons

La langue ngiemboon a un système tonal particulièrement riche, non pas seulement par rapport au nombre des niveaux qui sont perçus, mais aussi par rapport à la quantité de changements tonals qu'on observe quand les mots sont mis ensemble dans une phrase. Pendant les trente dernières années, on a beaucoup enseigné aux gens à lire la langue ngiemboon. Durant cette période, le système d'écriture des tons a été modifié cinq fois, dans le souci de permettre aux apprenants d'écrire et de lire facilement la langue.

D'autres choses sont demeurées toutefois inchangées. Les différentes orthographes ngiemboon n'ont jamais marqué les multiples abaissements tonals que connaissent leur langue, qu'ils précèdent les tons hauts, bas ou modulés.

3.1 Les oppositions de tons lexicaux marqués par des signes diacritiques

Depuis quelques années, l'orthographe de la langue ngiemboon est passée de celle où l'on écrivait tous les niveaux phonétiques de tons de surface (c'est-à-dire, tel qu'ils sont perçus après avoir été influencés par les règles tonales) à celui où l'on ne marque que les « tons du dictionnaire » (c'est-à-dire, tel que les mots se prononcent en contexte isolé). Cette seconde façon d'écrire les tons a un grand avantage sur la précédente : l'image visuelle du mot ne change pas en fonction du contexte. Cette façon de faire est très importante pour le succès des programmes d'alphabétisation parce qu'elle permet aux apprenants d'atteindre facilement l'objectif d'être de bons lecteurs de la langue.

3.1.1 L'écriture des tons lexicaux sur les noms et les autres catégories non verbales

La plus grande complexité dans l'utilisation des signes diacritiques pour marquer les tons en ngiemboon se situe au niveau des noms et des autres catégories non verbales. Parce que la différence entre le ton bas régulier et le ton bas-descendant est très importante en ngiemboon, le système d'écriture des tons a évolué avec pour résultat l'écriture des cinq tons suivants :

Tons	Transcription phonétique	Graphème (signe diacritique)	Exemples	Fréquence
Haut	[á]	á	léŋ <i>balançoire</i>	Beaucoup de noms et verbes
Haut-descendant	[â]	â	lâm <i>lampe</i>	Certains noms empruntés
Montant	[ǎ]	ǎ	lǒŋ <i>paresse</i>	Plusieurs noms monosyllabiques
Bas	[à]	a	leŋ <i>tabouret</i>	Beaucoup de noms et verbes
Bas-descendant	[à̃]	à	lèŋ <i>espèce d'écureuil</i>	Plus fréquent de tous les tons pour les noms

Il est assez facile de trouver des noms en langue ngiemboon dont la seule différence réside au niveau du ton. Par exemple, notez les paires minimales de tons ci-après :

má [má]	<i>mère</i>	kí [kí]	<i>clé</i>
mà [mà̃]	<i>boubou</i>	kì [kì]	<i>porcherie</i>
ffó [f:ó]	<i>pus</i>	gubé [ɣùβé]	<i>enfants</i>
ffo [f:ò]	<i>feuille</i>	gùbe [ɣùβè]	<i>parapluie</i>
léŋ [lɛ̃ŋˀ]	<i>balançoire</i>	káŋ [kãŋˀ]	<i>assiette</i>
leŋ [lɛŋˀ]	<i>tabouret</i>	kàŋ [kãŋˀ]	<i>écureuil</i>
lónŋ [lɔ̃ŋˀ]	<i>cou</i>	ka'a [kã?à]	<i>au contraire</i>
lǒŋ [lɔ̃ŋˀ]	<i>paresse</i>	kà'a [kã?à̃]	<i>calebasse à vin</i>
ndǎg [ndãqˀ]	<i>merçi</i>	pòg [pɔ̃qˀ]	<i>sortie de fumée</i>
ndêg [ndêqˀ]	<i>dalle</i>	pôg [pɔqˀ]	<i>bal</i>

3.1.2 L'écriture des tons lexicaux sur les verbes

L'écriture du ton lexical sur les verbes est facile parce que seuls deux tons entrent en opposition dans cette catégorie, comme illustré dans les paires minimales ci-dessous :

ńbáb [ńbápˀ]	<i>chauffer</i>	ńdí' [ńdí?]	<i>parler de grande chose</i>
ńbab [ńbàpˀ]	<i>tromper</i>	ńdì' [ńdì?]	<i>crier</i>
ńkyé [ńkjé]	<i>sauter</i>	éshú [éʃú]	<i>passer en dessous</i>
ńkye [ńkjè]	<i>accrocher</i>	éshu [éʃù]	<i>masquer</i>

Par ailleurs, marquer les tons lexicaux sur les verbes est même plus important qu'il ne l'est sur les noms parce que presque chaque verbe fait partie d'une paire tonale minimale.

Dès lors que la marque du ton lexical sur les verbes est assez directe, comparé à celle des noms, l'écriture du ton grammatical sur les verbes est plus complexe. Ceci est important, étant donné que le radical du verbe connaît plus de changements de niveaux tonals que les autres catégories grammaticales. Comme expliqué dans les sections 3.2.1 et 3.2.2 ci-dessous, nous avons besoin de marquer certains de ces changements de tons grammaticaux pour désambiguïser certaines phrases.

3.1.3 L'écriture des tons sur les voyelles longues et les diphtongues

Chaque fois que deux voyelles sont écrites côte à côte, leurs tons sont notés sur la première voyelle (comme c'est le cas pour les voyelles brèves), comme dans les exemples ci-dessous :

nda	[ndà]	<i>marque du passé lointain</i>	mí	[mí]	<i>grand cours d'eau</i>
ndaá	[ndà:]	<i>jamais</i>	míe	[míé]	<i>lesquelles</i>
li	[lì]	<i>là</i>	kě	[kě]	<i>quand même</i>
lii	[lì:]	<i>propolis</i>	kěen	[kě:]	<i>déjà</i>
shyó	[ʃuó]	<i>visage</i>	zǎ	[zǎ]	<i>exclusivement</i>
shyóo	[ʃuó:]	<i>éléphant</i>	zǎn	[zǎ:]	<i>d'abord</i>
cà	[tʃù]	<i>regard fixe</i>	fù	[fù]	<i>prêteur</i>
càa	[tʃùà]	<i>collier</i>	fùo	[fù]	<i>chef</i>

3.1.4 L'écriture des tons sur les « voyelles échos »

Les tons haut, bas ou bas-descendant ne se notent pas sur la « voyelle écho ». Tous les tons des telles racines sont regroupés sur la première voyelle, comme illustré dans les exemples ci-dessous :

síŋ	[síŋ ^ˀ]	<i>noir</i>	mbú'	[mbúʔ]	<i>taper</i>
síŋe	[síŋé]	<i>quand</i>	mbú'u	[mbúʔú]	<i>assourdir</i>
ndàb	[ndàp ^ˀ]	<i>tissue batik</i>	kwò'	[kwòʔ]	<i>rafle</i>
ndàba	[ndàβà]	<i>moissonneur</i>	kwò'o	[kwòʔʔ]	<i>tabouret</i>

Mais, s'agissant des tons montants et des tons descendants, les marques tonales éclatent et se répartissent sur les deux voyelles, comme l'attestent les exemples suivants :

tsǎ'	[tsǎʔ]	<i>brique</i>	mpféle	[mpfélé]	<i>faire paître</i>
tsa'á	[tsǎʔá]	<i>argile</i>	mpfégè	[mpfékè]	<i>ricanement</i>
pǐŋ	[pǐŋ ^ˀ]	<i>paille</i>	ńkǎ	[ńkǎ:]	<i>falloir</i>
pǐŋé	[pǐŋé]	<i>réponse</i>	ńkǎ'ó	[ńkǎʔó]	<i>vouloir</i>

3.1.5 L'écriture du ton lexical sur les préfixes et les suffixes

La langue ngiemboon a plusieurs préfixes grammaticaux importants qui sont des consonnes nasales homorganiques et syllabiques lorsqu'elles sont prononcées isolément. Nous présentons ci-dessous les préfixes à ton bas des noms et ceux à ton haut qui marquent l'infinitif des verbes.

mbá	[m̀bá]	<i>rate</i>	ntóɔn	[ǹt́ó:]	<i>cuisse</i>
ńbá	[ńbá]	<i>soigner</i>	ńt́óɔn	[ńt́ó:]	<i>saisir</i>
ndăg	[ǹdăqˀ]	<i>merci</i>	eshúm	[èʃú:mˀ]	<i>choses</i>
ńdag	[ńdàqˀ]	<i>ramasser</i>	éshumo	[éʃùmò]	<i>renouveler</i>

La langue ngiemboon a un seul suffixe /-te/ qui est très fréquent. La notation des tons sur ces suffixes se fait de la même manière que sur les voyelles écho, comme ci-dessous illustré :

fà'	[fàʔ]	<i>travail</i>	ńzw̃ɛ'e	[ńdzw̃èʔè]	<i>s'écrouler</i>
fá'tè	[fáʔtè]	<i>rhume</i>	nzw̃eté	[ńdzw̃èté]	<i>vacances</i>
ńbá'	[ńbáʔ]	<i>tisser</i>	nkàŋa	[ŋkàŋà]	<i>ligne tracée</i>
ńbá'te	[ńbáʔté]	<i>contourner</i>	nkàte	[ŋkàtè]	<i>celui qui enroule</i>

Bien que la quasi totalité des préfixes nominaux sont à ton bas (et par conséquent, non marqués), il en existe quelques rares cas qui constituent des traces d'anciennes formes de la langue, comme ci-dessous illustré :

mênkò'	[m̀êŋkòʔ]	<i>coq</i>	méshuŋ	[m̀éʃúŋ]	<i>oiseau</i>
nkò'	[ŋkòʔ]	<i>coqs</i>	meshǎŋ	[m̀èʃúŋ]	<i>oiseaux</i>
mágúm	[m̀áyúmˀ]	<i>épervier</i>	mênkú	[m̀êŋkú]	<i>petit enfant</i>
megúm	[m̀èyúmˀ]	<i>éperviers</i>	penkú	[p̀èŋkú]	<i>petits enfants</i>

3.2 Les significations grammaticales marquées par des signes diacritiques

Outre les tons lexicaux présentés ci-dessus, la langue ngiemboon utilise d'autres moyens pour marquer certains changements de tons au niveau de la proposition et de la phrase. Ils sont décrits ci-dessous.

3.2.1 La marque de l'exhortatif avec deux points d'exclamation

Le mode exhortatif a le même sens que le mode impératif excepté qu'il a toujours un sujet présent (ce qui n'est pas le cas à l'impératif). Ces propositions à la forme exhortative subissent une variété de changements tonals depuis le début de la proposition. Pour cette raison, les phrases exhortatives ngiemboon sont écrites avec un point d'exclamation au début aussi bien qu'un autre à la fin (comme en espagnol et en portugais). Ces marques d'exclamation les différencient clairement de leurs propositions déclaratives correspondantes, comme illustré ci-dessous :

Pi zse ngie: Mèn n ge tá gwi. *Vous savez que je suis votre père.*
vous savoir.P1 que : moi 1s F1 père votre

!Pi zse ngie: Mèn n ge tá gwi! *Sachez que je suis votre père !*
EX.vous savoir que : moi 1s F1 père votre

3.2.2 Le ton montant comme marque du passé récent

Dans l'écriture de la langue ngiemboon, il existe plusieurs constructions où l'on doit marquer sur le verbe le ton montant au lieu du ton lexical inhérent. Un exemple concret est celui du passé récent. Le passé récent diffère des autres temps verbaux parce qu'il n'utilise aucune consonne ou voyelle comme marque temporelle. Toutefois, un ton montant remplace le ton lexical de base. Si nous n'adoptons pas le ton montant comme marque du passé récent, il est fort probable qu'une confusion s'instaure entre ce dernier et les diverses réalisations du temps présent. Notez bien que dans les exemples ci-dessous, le ton lexical sur les verbes au passé d'hier (P3) est remplacé par un ton grammatical montant au passé récent (P1) :

A ka pí pù'. *Il a pris un couteau (hier).*
3s P3 prendre couteau

A ka ma'a pù'. *Il a lancé un couteau (hier).*
3s P3 lancer couteau

A pĩ pù'. *Il a pris un couteau (tout à l'heure).*
3s P1.prendre couteau

A ma'á pù'. *Il a lancé un couteau (tout à l'heure).*
3s P1.lancer couteau

4 La division des mots

Excepté la différenciation des noms composés des constructions nominales associatives, la décision de découpage des mots est relativement facile à prendre en ngiemboon.

4.1 Le rattachement des préfixes aux racines

Tous les préfixes de la langue ngiemboon sont rattachés aux racines qui les suivent.

4.1.1 Les préfixes nominaux

La plupart des noms de la langue ngiemboon ont un préfixe de classe qui indique s'il est du singulier ou du pluriel et qui détermine les marques d'accord pour les autres éléments de la même phrase. Ci-dessous, les préfixes des dix classes nominales (pour les noms comptables, les classes à nombre impair sont du singulier et les classes à nombre pair sont du pluriel) :

Classe	Nom	Glose
1	káb	<i>pipe</i>
2	mekáb	<i>pipes</i>
3	ncù	<i>guerre</i>
4	mencù	<i>guerres</i>
5	lesoŋ	<i>dent</i>
6	mesoŋ	<i>dents</i>
7	(a)nɔ'	<i>chefferie</i>
8	(e)nɔ'	<i>chefferies</i>
9	mbab	<i>viande</i>
10	gubé	<i>enfants</i>

NB : Les préfixes vocaliques des classes 7 et 8 ne sont prononcés ni écrits que quand le mot commence par une nouvelle proposition.

4.1.2 Les préfixes verbaux

Le préfixe verbal marquant l'infinitif est une nasale homorganique á ton haut, excepté le cas des verbes dont le radical contient à l'initial une consonne fricative sourde. Dans ce cas, il devient la voyelle /é-/ , comme illustré ci-dessous :

ńbí	[ńbí]	<i>prendre</i>	ńma'	[ńmàʔ]	<i>lancer</i>
ńdém	[ńdóm]	<i>voler</i>	ńná	[ńná]	<i>donner</i>
ńkyé	[ńkjé]	<i>sauter</i>	ńŋá	[ńŋá]	<i>détourner</i>
éfu	[éfù]	<i>emprunter</i>	éshu	[éʃù]	<i>masquer</i>

4.2 Le suffixe /-te/

Le suffixe /-te/ ne porte pas de ton contrastif en ngiemboon. Sa hauteur phonétique peut toujours être prédite par le ton du radical. Du fait des conventions de marquage présentées en section 3.4.1, ce n'est que lorsqu'un ton montant est présent que ce suffixe porte un signe diacritique, tel que le montrent les exemples ci-après.

éfaŋ	[éfaŋ]	<i>être grand</i>	éfaŋte	[éfaŋté]	<i>grossir</i>
nzsõ	[ńdzõ]	<i>tissue, habit</i>	nzsoté	[ńdzoté]	<i>final, terminus</i>
ńba'	[ńbàʔ]	<i>rembourser</i>	ńba'te	[ńbàʔtè]	<i>mettre en tas pour compter</i>
cùb	[tʃùpʰ]	<i>composant</i>	cùbte	[tʃùptè]	<i>composé</i>

4.3 Noms composés écrits en un seul mot

Décider de quand est-ce qu'il faut écrire une combinaison de mots comme syntagmes (séparés par un espace) ou comme mot composé (sans espace) n'est pas facile en ngiemboon. En général, si une combinaison de mots a un sens différent de la combinaison du sens des deux mots, nous le traitons comme un mot composé comme illustré dans l'exemple ci-dessous :

nzwě	<i>femme</i>	nzwě ngù	<i>femme d'un visiteur</i>
ngù	<i>visiteur</i>	nzwěngù	<i>femme nouvellement mariée</i>

Quand le nom composé est formé du verbe et du nom, tel que dans l'exemple suivant, la décision est plus facile à prendre :

kú	[kú]	<i>entre !</i>
nḁḁn	[nḁ:]	<i>animal/parcelle</i>
kúu nḁḁn	[kú:nḁ:]	<i>entre dans un champ !</i>
kúnḁḁn	[kúnḁ:]	<i>cochon</i>

5 L'élision

L'élision n'est pas très fréquente en ngiemboon. Quand nous avons une élision potentielle, nous écrivons la forme complète des mots tels qu'ils sont prononcés dans un discours lent.

L'un des cas les plus fréquents de l'élision en ngiemboon est celui des adjectifs possessifs et démonstratifs. Si ces adjectifs commencent par l'une des deux semi-voyelles « w » ou « y » (déterminée par la classe nominale), la semi-voyelle pourrait s'élider dans un discours normal. La chose importante à noter c'est que l'on écrit toujours les formes intégrales, même si l'on lit les formes élidées, tel que dans les exemples suivants :

Classe	Nom	Lentement	Vite	Gloss
1	káb we	[kábwè]	[kábè]	<i>sa pipe</i>
3	ndem wé	[ndəmwé]	[ndəmé]	<i>sa fesse</i>
7	shú yé	[ʃújé]	[ʃúé]	<i>sa houe</i>
9	ndónḁ ye	[ndónḁjè]	[ndónḁ]	<i>sa corne</i>
10	nkḁ' yé	[ŋkḁ'jé]	[ŋkḁ']	<i>ses coqs</i>

Pour ce genre d'accord, il est crucial que la consonne d'accord soit l'une des deux semi-voyelles ; ce qui arrive seulement pour les cinq classes indiquées ci-dessus. Pour les noms appartenant aux autres classes, les consonnes d'accord sont « p », « m » ou « s » et ces autres consonnes d'accords ne s'élident jamais.

6 La ponctuation et les majuscules

Les signes de ponctuation en ngiemboon sont les mêmes que celles du français ou de l'anglais mais les Ngiemboon ont préféré garder les règles d'espacements de l'anglais où il n'ajoutent pas d'espaces supplémentaires entre les mots et ces signes orthographiques. Les signes de ponctuations utilisés en langue ngiemboon sont donc les suivants :

- 1) Le point (.)
- 2) Le point d'interrogation (?)
- 3) Le point d'exclamation (!)
- 4) La virgule (,)
- 5) Les deux points (:)
- 6) Le point virgule (;)
- 7) Les guillemets (« ... ») et ('...')

6.1 Le point

Le point (.) en ngiemboon marque la fin d'une phrase déclarative.

Pege ka swiŋe kúnḁḁn wège.

1p P3 vendre cochon 1p

Nous avons vendu notre cochon (hier).

6.2 Le point d'interrogation

Le point d'interrogation (?) marque la fin d'une phrase interrogative et il est marqué sans espacement après la dernière lettre de la phrase.

Pi ka swiŋe kúnḁḁn gwi?

2p P3 vendre cochon 2p

Avez-vous vendu votre cochon (hier) ?

6.3 Le point d'exclamation

On utilise le point d'exclamation à la fin d'une injonction ou à la suite de mots ou de phrases exclamatives. Il sert à exprimer les interjections, les surprises, les ordres stricts et les ordres simples comme ci-après. Comme le point d'interrogation ci-dessus, le point d'exclamation est marqué sans espacement après la dernière lettre de la phrase.

Náa jḁ'ḁḁn!

donner place.ici

Donne-la moi !

En ngiemboon, les phrases à la forme exhortative sont marquées par deux points d'exclamation, l'un au début et l'autre à la fin. Ces deux points d'exclamation sont écrits de manière adjacente au premier et au dernier mot de la phrase, tel que dans l'exemple suivant :

!Pi pfé shúm sí!

EX.2p manger choses votre

Que vous mangez votre nourriture !

6.4 La virgule

Les virgules servent à séparer des propositions ou des mots parallèles dans une proposition, comme dans les exemples ci-après :

Múḁ kaa tú' ntse wó, ní tí nue à ne níguḁ.

enfant NEG puiser eau NEG, parce que 3s PROG être.malade

L'enfant n'a pas puisé de l'eau, parce qu'il est malade.

Mèŋ ge metüa, níjú shúm pá' sésḁg, ngwánŋ, mevé, messó.

1s aller marché, CONS.acheter choses comme piment sel huile poissons.

Moi, j'irai au marché acheter des choses comme le piment, le sel, l'huile, les poissons.

6.5 Les guillemets

On place les guillemets («...») au début et à la fin d'un discours direct. En ngiemboon, on les place sans espacement supplémentaire, tel que dans l'exemple ci-après :

À gǔɔn ne mèn ngie: «Tóo ípfée péli.»

3s dire á 1s COMP : venir manger arachide

Il m'a dit : « Viens manger de l'arachide. »

NB : En français et en ngiemboon, on place toujours les autres signes de ponctuation avant les guillemets fermants lorsqu'ils sont adjacents.

6.6 Les majuscules

On utilise les majuscules au début des phrases, pour indiquer les noms propres, après les deux points dans une citation et après les points d'interrogation ou d'exclamation lorsqu'ils marquent la fin d'une phrase.

Premier mot d'une phrase :

À la pfée mmó.

3s P4 manger chose

Il a mangé la nourriture.

Les noms propres :

Tâm tumó Sonkwě ngie à gúa Mbù'ndɔɔn.

Tam envoyer faire une commission Sonkwe COMP 3s partir Mbouda.

Tam a demandé à Sonkwe qu'il parte lui faire une commission à Mbouda.

Après deux points :

Á zéte wɔɔn ngie: ɔ gúa nzǎ?

3s demander 1s COMP 2s aller où

Il me demanda : Où vas-tu ?

7 Changements éventuels de l'orthographe

Tout système d'orthographe a besoin d'être révisé de temps en temps. Mais, comme l'orthographe ngiemboon a déjà été modifié plusieurs fois dans les dernières trente années, le système présenté ci-dessus est assez stable et subira seulement de petits changements dans les années à venir.

8 Références

8.1 Ouvrages linguistiques

- Anderson, Stephen C. 1976a. A Phonology of Ngyemboon-Bamileke. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. 1976b. Ngyembɔɔn Orthography. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. 1978. Mapping and Tone Rules in Ngyembɔɔn-Bamileke. Los Angeles: University of Southern California.
- Anderson, Stephen C. 1980a. The Noun Classes of Ngyembɔɔn-Bamileke. In Hyman (1980), 37-56.
- Anderson, Stephen C. 1980b. *Lexique Français-Ngyembɔɔn*. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. 1981. An Autosegmental Account of Bamileke-Dschang Tonology. *Journal of Linguistic Research*, 1,4:74-94. Indiana University Linguistics Club.
- Anderson, Stephen C. 1982. From Semivowels to Aspiration to Long Consonants in Ngyembɔɔn-Bamileke. *Journal of West African Languages*, 12,2:58-68.
- Anderson, Stephen C. 1983. Tone and Morpheme Rules in Ngyemboon-Bamileke. Doctoral Dissertation: University of Southern California.
- Anderson, Stephen C. 1987. Orthography Statement – Ngyembɔɔn language. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. 2001. Phonological Characteristics of Eastern Grassfield Languages. In Mutaka and Chumbow (1979), 33-54.
- Gordon Jr., Raymond G. (ed.). 2005. *Ethnologue, Volume 1, Languages of the World*. Dallas, Texas: SIL International.
- Hyman, Larry M. (ed.) 1980. *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland*, Southern California Occasional Papers in Linguistics, Volume 8. Los Angeles: University of Southern California.
- Lonfo, Etienne et Anderson, Stephen. (à paraître). *Dictionnaire Ngyemboon-Français*. Köln: Rüdiger Köppe.
- Lonfo, Etienne. s.d. Grammaire orthographique ngyemboon. (manuscrit non-publié).
- Lonfo, Etienne. s.d. Grammaire ngyemboon. (manuscrit non-publié).
- Yonta, Moïse. s.d. Grammaire ngyemboon. (manuscrit non-publié).
- Mutaka, Ngessimo M. and Chumbow, Sammy B. 1979. (eds.) *Research Mate in African Linguistics: Focus on Cameroun*. Köln: Rüdiger Köppe.
- Tadadjeu, Maurice et Sadembouo, Etienne (éds.). 1979. *Alphabet Général des Langues Camerounaises*. PROPELCA 1. Yaoundé : Université de Yaoundé.
- Tantant, Robert. 2000. Les classes nominales ngyemboon (traduction en français de Anderson, 1980). (manuscrit non-publié).

8.2 Ouvrages en ngyemboon

- Anderson, Stephen C. 1976 et 1982. Manuel pour lire et écrire la langue ngyemboon. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. 1977a et 1982. Proverbes ngyemboon. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. (ed.) 1980. Chants ngyemboon (protestants). Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. 1984a. Mères saines et enfants heureux. Yaoundé, Cameroun: SIL.

- Anderson, Stephen C. 1984b. Les personnes propres jouissent d'une bonne santé. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. 1986. Contes ngyemboon. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. 1987a. Syllabaire 1. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Anderson, Stephen C. 1987b. Syllabaire 2. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Bulletin d'information en langue ngyemboon, No 1 à 5. 1998. Yaoundé, Cameroun: CLN-CABTAL.
- Evangile de Luc en langue ngyemboon. 2000. Yaoundé, Cameroun: CABTAL.
- Evangile de Marc en langue ngyemboon. 1999. Yaoundé, Cameroun: CABTAL.
- Evangile de Matthieu en langue ngyemboon. 2002. Yaoundé, Cameroun: CABTAL.
- Fouafang, David. 1981. Alphabet ngyemboon. Yaoundé, Cameroun: SIL.
- Jacques, I-II Pierre. 1984. Yaoundé, Cameroun: Comité de traduction biblique.
- Lonfo, Etienne. 1999. Le paresseux et le marabou.
- Lonfo, Etienne. Recueil des poèmes (manuscrit non-publié).
- Ngouane, Michel. 1981. Prières eucharistiques (catholiques). Yaoundé, Cameroun: Diocèse de Bafoussam.
- Ngouane, Michel, Yatabon Albert, Sahatsop Isidore (eds.). 1981. Chants des enfants de Dieu en ngyemboon (catholiques). Batcham: Mission Catholique de Bangang.
- Sanduo, Lazare, Donfack Jean, Yonta Moïse, Tchoubou Emmanuel. 2005. Chants des enfants de Christ (protestant). Yaoundé, Cameroun: CABTAL.

TABLE DES MATIÈRES

1	Introduction	3
2	Alphabet	3
2.1	Les consonnes	3
2.1.1	Les préfixes nasales /N-/.....	6
2.1.2	Les consonnes palatalisées [Cj]	7
2.1.3	Les consonnes labialisées [Cw]	8
2.1.4	Les consonnes palato-labialisées [Cɥ]	9
2.1.5	Les consonnes vélarisées [Cɣ].....	10
2.1.6	Les fricatives adjacentes.....	11
2.1.7	Les règles d'orthographe des consonnes.....	11
2.2	Les voyelles	12
2.2.1	Les voyelles orales	12
2.2.2	Les voyelles orales longues	12
2.2.3	Les diphtongues orales.....	13
2.2.4	Les « voyelles échos ».....	14
2.2.5	Les voyelles nasalisées brèves	14
2.2.6	Les voyelles nasalisées longues	15
2.2.7	La règle d'orthographe des voyelles.....	16
3	Les tons	16
3.1	Les oppositions de tons lexicaux marqués par des signes diacritiques	16
3.1.1	L'écriture des tons lexicaux sur les noms et les autres catégories non verbales.....	16
3.1.2	L'écriture des tons lexicaux sur les verbes	17
3.1.3	L'écriture des tons sur les voyelles longues et les diphtongues	18
3.1.4	L'écriture des tons sur les « voyelles échos ».....	18
3.1.5	L'écriture du ton lexical sur les préfixes et les suffixes	19
3.2	Les significations grammaticales marquées par des signes diacritiques	19
3.2.1	La marque de l'exhortatif avec deux points d'exclamation	19
3.2.2	Le ton montant comme marque du passé récent.....	20
4	La division des mots.....	20
4.1	Le rattachement des préfixes aux racines.....	20
4.1.1	Les préfixes nominaux	20
4.1.2	Les préfixes verbaux.....	21
4.2	Le suffixe /-te/	21
4.3	Noms composés écrits en un seul mot	21
5	L'élision	22
6	La ponctuation et les majuscules	22
6.1	Le point.....	23
6.2	Le point d'interrogation.....	23

6.3	Le point d'exclamation	23
6.4	La virgule	23
6.5	Les guillemets	24
6.6	Les majuscules	24
7	Changements éventuels de l'orthographe	24
8	Références.....	25
8.1	Ouvrages linguistiques	25
8.2	Ouvrages en ngiemboon	25